Newsletter HAMBURG-SHANGHAI NETWORK, Issue No. 25, Juni 2007

koermer.antje@sh.china.ahk.de

31.05.2007 11:11

|  |
| --- |
| **HAMBURG - SHANGHAI NETWORK**  |
| **ISSUE NO. 25, Mai 31st, 2007** |

 **Newsletter issued by the Hamburg Liaison Office Shanghai**
 **News between the gates of Europe and China**  **For a strong partnership between the sister cities** **Hamburg & Shanghai**
linked since 1986

You can also read this issue of HAMBURG-SHANGHAI NETWORK on the internet at [www.hamburgshanghai.net.](http://www.hamburgshanghai.net/)

|  |
| --- |
| **THAT'S UP**  |
|  |

**Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**

Mit dem Mai ist ein interessanter Monat in den Beziehungen Deutschlands und Hamburgs zu China zu Ende gegangen. Nach Ende der chinesischen Maifeiertage weilte nahezu taeglich hoher Besuch in der Stadt. Neben dem ehemaligen Bundeskanzler Gerhard Schroeder, der zur 100 Jahr Feier der Tongji Universitaet anreiste, gab sich zum Monatsende auch Bundespraesident Horst Koehler die Ehre.

Hamburg war auf hoechster Ebene vertreten. Mit einer grossen Delegation aus dem Bereich der Hamburger Umweltwirtschaft reiste der Erste Buergermeister Ole von Beust zu Gespraechen zunaechst nach Shanghai, von dort nach Guangzhou und dann weiter nach Singapur.

In diesem Newsletter finden Sie eine Rueckschau auf das Alumni-Treffen, das am 20. Mai Studenten aus China und Hamburg in Shanghai im Rahmen des Besuchs der Ersten Buergermeisters zusammenbrachte. Neben dem schon traditionellen geselligen Beisammensein wuerde das Programm durch Fachworkshops und eine Jobboerse ergaenzt und konnte so echten Mehrwert fuer Unternehmen und Alumni erzeugen.

Eine interessante Analyse zeigt Ihnen die Hintergruende der Thematik des Schutzes Geistiger Eigentumsrechte in China ebenso wie Loesungsmoeglichkeiten.

Im Mai konnte eines der Projekte, die im Hamburg Liaison Office betreut werden, der Hambuger Tourismuspool fuer China der Hamburg Tourismus GmbH die wichtige Auszeichnung China Tourists Welcome Awards in Gold entgegennehmen, ein Zeichen fuer die gute Positionierung Hamburgs und seiner Projekte in China.

汉堡被选为将于2007年7月举办的全球Live Earth 音乐会分会场之一，因此您也就多了在夏天访问汉堡的理由。
您可以在 更多商务信息 栏目中了解更多相关背景信息。

在文化领域，汉堡音乐学院和上海音乐学院将开展一项全新的交流项目，我们在 旅游*&*体育 栏目中将对此做进一步报道。

希望您也能阅读在此封新闻通告中的其他中文文章

**Viel Spass beim Lesen!**

Lars Anke, Repraesentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repraesentanz Shanghai.

**Boersen und Aktienmarkt China**
*Ein Ueberblick*
China verfuegt ueber drei Aktienhandelsplaetze. An der Ostkueste ist das der Shanghai Stock Exchange in Pudong, der am 26. November 1990 eroeffnet wurde. Im Sueden ist, ebenfalls seit 1990, die Shenzhener Boerse zu finden. Neben den beiden Hauptboersen in Festlandchina gibt es ausserdem noch den Hongkong Stock Exchange, der unter den zehn groessten Aktienmaerkten weltweit auf Platz 8 zu finden ist.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=780)

**全球最大卫星音乐会Live Earth 来到汉堡**
负责汉堡整个城市公关和推广的汉堡市场营销有限责任公司对外公布说，Live Earth的组织者已
经选定汉堡市作为举办全球最大卫星音乐会Live Earth的官方演出地之一。 Live Earth音乐会
旨在在全球范围内掀起一场阻止全球气候变暖的活动，本次Live Earth音乐会由一系列将于2007
年7月7日在世界七大洲的7个地点连续24小时举行的不同音乐会组成。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=785)

**Internationales Meeting der Hamburg  Ambassadors in der Hansestadt**
*Hamburg Marketing informiert ueber  Zukunftsprojekte der Elbmetropole*
Auf Einladung der *Hamburg Marketing  GmbH* fand vom 14. bis zum 16. Mai 2007 in der Freien und Hansestadt Hamburg  das 2. Internationale Meeting der ehrenamtlichen Hamburg-Repraesentanten  statt.
more information

**Strategies for struggeling against counterfeits with intellectual property infringement in China**
*by Prof. Dr. Xiaohai Liu, Prof. of Bayer Foundation Chair for Intellectual Property rights at Tongji University*
I        Concept of Counterfeit under PRC Law
In China, people always use "Counterfeit" to describe all the false products.  Counterfeits have been broadly defined as follows: (1) where a product fails to meet the national and trade standards for ensuring the health of the human body and safety of lives and property; (2) where a product is adulterated or mixed with improper elements, a fake product is passed off as a genuine product, an old product as a new one, a product of poor quality as a good quality one or a sub-standard product as a standard one; (3) where a product is overdue, invalid or deteriorated;...
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=793)

**Review on the Hamburg-China alumni meeting**
On the 20th may, the 2007 Hamburg-China Alumni Meeting was held in the School of Management, Fudan University organized by the Hamburg Liaoson Office Shanghai in cooperation with the Hamburg-China Alumni Pool and kind support of Beiersdorf AG.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=798)

|  |
| --- |
| **PORT, AVIATION & LOGISTICS**  |
|  |

**Port Cities. Asian and European Transformations.**
*Arndt Graf and Chua Beng-Huat (eds.)*
*Port Cities. Asian and European Transformations*. behandelt unter anderem Shanghai und Hamburg sowie eine Reihe anderer Partnerstaedte Hamburgs in  Asien und Europa (Osaka, Marseille etc.) in vergleichender Perspektive. Das Erscheinen des Buches zu diesem Zeitpunkt ist besonders aktuell, da es das Ergebnis des ASEF-Workshops "Port Cities and City States in Asia and Europe" darstellt, der im November 2004 am Asien-Afrika-Institut der Universitaet Hamburg stattfand. ASEF (Asia-Europe Foundation) ist der wissenschaftliche und kulturelle Zweig von Asia Europe Meeting, welches Ende Mai 2007 in prominenter Besetzung erstmals in Hamburg stattfinden wird. Das Buch stellt somit einen sichtbaren positiven Ausdruck der fruchtbaren Zusammenarbeit im Rahmen des ASEM-Prozesses dar.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=776)

|  |
| --- |
| **CITY PLANNING, CONSTRUCTION & ARCHITECTURE**  |
|  |

**Von Stahl und Wasser**
*7. Shanghaier Stadtteil: Baoshan*
Der Shanghaier Ortsteil Baoshan befindet sich im Norden der Metropole in der Kreuzung der beiden Fluesse Yangtze und Huangpu und ist damit der noerdlichste Stadtteil Shanghais. Auf 425 Quadratkilometern Gesamtflaeche leben 1,3 Millionen Menschen. Durch seine Lage nordoestlich des Yangtze Flusses und oestlich des Huangpu Flusses gilt Baoshan als Tor zur See.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=777)

|  |
| --- |
| **IT & MEDIA**    |
|  |

**China Youth Daily**
*Eine Zeitung entwickelt sich*
Zum ersten mal am 27. April 1951 publiziert kann die China Youth Daily bereits auf eine weite Bandbreite an Ereignissen und Erfahrungen zurueckgreifen. Taeglich von 500.000 Lesern in China und weiteren 500.000 in ueber 40 Laendern und Regionen als Informationsquelle genutzt, zaehlt sie als eine der, bezogen auf die Verkaufszahlen, groessten Zeitungen Chinas.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=778)

**Intels Nummer 1**
*Intel Corp. eroeffnen Produktions- und Ausbildungsstaette in Dalian*
"[...] damit werden wir die groesste Produktions- und beste Ausbildungsstaette [fuer Mikro-Prozessor-Forschung] in China sein." – schwaermt Xia Deren, Buergermeister Dalians in der Provinz Liaoning. Die Rede ist von Intel Corporation, welche vor Ort neben einer Produktionsstaette fuer 12-Zoll-Wafer nun auch ein Forschungs- und Ausbildungszentrumeroeffnen wird.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=779)

|  |
| --- |
| **MORE BUSINESS NEWS**    |
|  |

**Boersen und Aktienmarkt China**
*Ein Ueberblick*
China verfuegt ueber drei Aktienhandelsplaetze. An der Ostkueste ist das der Shanghai Stock Exchange in Pudong, der am 26. November 1990 eroeffnet wurde. Im Sueden ist, ebenfalls seit 1990, die Shenzhener Boerse zu finden. Neben den beiden Hauptboersen in Festlandchina gibt es ausserdem noch den Hongkong Stock Exchange, der unter den zehn groessten Aktienmaerkten weltweit auf Platz 8 zu finden ist.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=780)

**Hochkaraetig in Hamburg**
*Aktuelle News: Asem-Treffen in der Freien und Hansestadt.*
Pfingstmontag landeten die Sonderflüge auf dem Flughafen Fuhlsbüttel. An Board waren hochkarätige Vertreter aus Europa und Asien. Gegenüber einem Dutzende Bewerbern konnte sich die Stadt an der Elbe durchsetzen und kann nun das ASEM 2007 (Asia-Europe-Meeting) ausrichten.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=801)

**汉堡政府新设职位为中小企业在华投资提供切实帮助**
自2007年5月15日起，汉堡经济和劳动部在汉堡驻上海联络处内设汉堡商务专员以期给汉堡的中小企业开拓中国市场提供免费的前期咨询。商务专员的任务是处理跨行业的企业来华的前期咨询并为企业成功地进入中国市场提供具体的、量身定做的优质服务。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=794)

**Konferenzbericht**
*von Katja Levy*
Workshop: China im Wandel: Herausforderungen und Perspektiven, Beijing. 29. und 30. Maerz
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=782)

**Internationales Meeting der Hamburg  Ambassadors in der Hansestadt**
*Hamburg Marketing informiert ueber Zukunftsprojekte der Elbmetropole*
Auf Einladung der *Hamburg Marketing  GmbH* fand vom 14. bis zum 16. Mai 2007 in der Freien und Hansestadt Hamburg  das 2. Internationale Meeting der ehrenamtlichen Hamburg-Repraesentanten  statt.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=783)

**国际汉堡代表见面会**
*德国汉堡市营销责任有限公司咨询汉堡未来的大型项目*
应汉堡市营销责任有限公司的邀请，汉堡市的名誉代表们于2007年5月14号至16号在自由汉萨城汉堡市参加了第二届国际汉堡代表见面会。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=800)

**Live Earth Satellitenkonzert in Hamburg!**
*Hamburg erhaelt Zuschlag fuer groesstes Medienereignis!*
Die Hamburg Marketing GmbH gibt bekannt, dass die Organisatoren von Live Earth die Stadt Hamburg als offiziellen Austragungsort fuer ein Satellitenkonzert ausgewaehlt hat. Live Earth ist eine Konzertserie, die am 7. Juli 2007 ueber 24 Stunden an sieben Orten auf allen Kontinenten stattfinden und Anstoss zu einer globalen Bewegung gegen den Klimawandel sein wird.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=784)

**全球最大卫星音乐会Live Earth 来到汉堡**
负责汉堡整个城市公关和推广的汉堡市场营销有限责任公司对外公布说，Live Earth的组织者已
经选定汉堡市作为举办全球最大卫星音乐会Live Earth的官方演出地之一。 Live Earth音乐会
旨在在全球范围内掀起一场阻止全球气候变暖的活动，本次Live Earth音乐会由一系列将于2007
年7月7日在世界七大洲的7个地点连续24小时举行的不同音乐会组成。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=785)

|  |
| --- |
| **TOURISM, CULTURE & SPORT**    |
|  |

**Auf Reisen gehen**
*Das dritte International Forum on Chinese Outbound Tourism*
China glaenzt mit einer Zahl von 34,5 Millionen Outbound-Reisenden und einer Steigerungsrate von 11,4% im vergangenen Jahr. Im Fruehjahr diesen Jahres alleine wurde bereits ein Anstieg von 14% verzeichnet. Erwartungen fuer die naechsten Jahre sehen sehr rosig aus: Bis 2010 sagen die Experten 50 Mio. Touristen aus China ins Ausland voraus. Angesichts des enormen Reisepotenzials im chinesischen Markt fand am 13. Mai 2007 in Peking das 剗Third International Forum on Chinese Outbound Tourism搣 mit ca. 200 internationalen Gaesten statt, um die Situation sowie die Trends und Risiken des Outbound-Tourismus in China zu eroertern.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=786)

**"100 People: Hamburg, Elbe – Shanghai, Huangpu"**
*Fotoausstellung*
Wie stark praegt eine Stadt die Menschen, spiegelt sich das Antlitz einer Stadt in den Gesichtern der Einwohner wider?
Diese Fragen stellen die Basis dar fuer das Projekt „100 People: Hamburg, Elbe – Shanghai, Huangpu“ von den Fotografen Julia Knop und Jan Siefke. Fuer die Umsetzung von „100 People“ portraetierte Julia Knop einen Monat lang Menschen an der Elbe zwischen Hafencity und Teufelsbrueck, in der Shanghaier Partnerstadt Hamburg. Parallel dazu machte der in Shanghai lebende deutsche Fotograf Jan Siefke Bilder von 100 Menschen am Huangpu.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=797)

**In Feuer, Wasser, Luft und Erde**
*Das 818. Hafenjubilaeum der Freien und Hansestadt Hamburg*
818 Jahre ist es her, dass Kaiser Friedrich Barbarossa einen Freibrief ausstellte,  der den Hamburgern Zollfreiheit fuer ihre Schiffe auf der Elbe von der Stadt bis an die Nordsee gewaehrt. Seitdem gratulieren die Stadtbewohner ihrem Wahrzeichen, dem Hafen, jedes Jahr im Mai, aber mittlerweile nicht mehr nur sie alleine.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=791)

**Kokossnuss und Huehnchen**
*7. Ausflugsziel: Die Insel Hainan*
Historisch betrachtet bildete Hainan immer den Aussenposten der chinesischen Zivilisation, der sich fuer die Dynastien im wesentlichen als Verbannungsort fuer in Ungnade gefallene Wuerdentraeger eignete. Heute ist die Insel eines der wichtigsten Urlaubszentren Chinas.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=789)

**"Hamburger Tourismuspool fuer China" gewinnt Auszeichnung**
*Herausragender Service fuer chinesische Touristen*
Hamburg, 18. Mai 2007 – Bereits seit 2005 setzt sich die Hamburg Tourismus GmbH (HHT) mit dem"chHamburger Tourismuspool fuer China" fuer die Intensivierung Hamburgs touristischer Beziehungen zum Reich der Mitte ein. Nun kroente die Auszeichnung "China Tourists Welcome Award" (CTW) in gold den Erfolg des Projekts.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=787)

**“面向中国的旅游机构联盟” 获得殊荣**
*将出色的服务奉献给中国游客*
汉堡，2007年5月18日（HHT）－ 自从2005年开始，汉堡旅游局（HHT）就推出了Hamburg TC项目来加强与中国在旅游业间的联系。如今该项目取得成功并获得了“最受中国游客欢迎奖金奖”（CTW）这一殊荣。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=788)

**汉堡与上海牵手高等音乐教育领域**
为了进一步加深汉堡和上海友好城市之间在科学艺术领域的友好合作关系，汉堡音乐戏剧学院与上海音乐学院将在各专业领域就科学研究、教学、艺术实践等方面开展经验交流与加深合作。作为整个合作交流计划的开端，汉堡音乐戏剧学院将与上海音乐学院共同建立“国际表演艺术学院”，旨在为上海音乐学院特别有才华的小提琴专业毕业生提供培训和深造的机会，使他们能够在汉堡音乐戏剧学院研习专设的硕士专业课程。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=790)

|  |
| --- |
| **HEALTH & ENVIRONMENT**  |
|  |

**Umweltindustrie China**
*Eine Praesentation von Lars Anke, Leiter des Hamburg Liaison Office Shanghai*
Umwelt und Umweltschutz gehoehren weltweit und besonders auch in China zu den grossen Fokuspunkten. Am 21. Juni diesen Monats wurde anlaesslich des Buergermeisterbesuchs der Freien und Hansestadt Hamburg das Memorandum zwischen Hamburg Wasser und Tianjin unterzeichnet. Lars Anke, Leiter des Hamburg Liaison Office Shanghai, nutze die Gelegenheit, einigen Vertretern der Delegation einen naeheren Einblick in die derzeitige Situation der chinesischen Umwelttechnik zu bieten. Dabei wurden vor allem Problemfelder, aber auch Loesungsoptionen sowie Moeglichkeiten fuer internationale Unternehmen auf dem chinesischen Umweltmarkt erlaeutert.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=799)

|  |
| --- |
| **LAW**  |
|  |

**Strategies for struggeling against counterfeits with intellectual property infringement in China**
*by Prof. Dr. Xiaohai Liu, Prof. of   Bayer Foundation Chair for Intellectual Property rights at Tongji University*
I        Concept of Counterfeit under PRC Law
In China, people always use "Counterfeit" to describe all the false products.  Counterfeits have been broadly defined as follows: (1) where a product fails to meet the national and trade standards for ensuring the health of the human body and safety of lives and property; (2) where a product is adulterated or mixed with improper elements, a fake product is passed off as a genuine product, an old product as a new one, a product of poor quality as a good quality one or a sub-standard product as a standard one; (3) where a product is overdue, invalid or deteriorated;...
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=793)

|  |
| --- |
| **EDUCATION & SCIENCE**  |
|  |

**Himmlisches Licht ueber Shanghai**
*Die Fudan Universitaet*
Die Fudan Universitaet wurde 1905 gegruendet und gehoert nun bereits seit mehreren Dekaden zu den fuehrenden Universitaeten Chinas. In einer Studie der *Academic Ranking of World Universities* von 2006 findet man die Fudan Universitaet auf dem weltweit 314 Platz, innerhalb Asiens auf dem 45 Rang und innerhalb Chinas (einschl. Hongkong, Taiwan) sogar auf dem elften Platz.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=796)

**Dein Sommer in China: Vier Wochen mit Sprachkurs und Unterkunft in einer Gastfamilie**
*Noch Plaetze frei beim YFU-Bildungsprogramm China 2007*
auch im Sommer 2007 findet wieder das YFU-Bildungsprogramm China fuer junge Erwachsene (18-25 Jahre) statt und es sind noch Plaetze frei! Das Programm beinhaltet eine Sprachkurs sowie einen Aufenthalt in Gastfamilien. Es bietet eine gute Moeglichkeit, China hautnah zu erleben.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=795)

|  |
| --- |
| **ALUMNI CORNER & JOB MARKET**  |
|  |

**Review on the Hamburg-China alumni meeting**
On the 20th may, the 2007 Hamburg-China Alumni Meeting was held in the School of Management, Fudan University organized by the Hamburg Liaoson Office Shanghai in cooperation with the Hamburg-China Alumni Pool and kind support of Beiersdorf AG.

More than 130 Hamburg-China alumni, of whom most were former or present students of Shanghai-Hamburg cooperation study programs or exchange programs, and about 15 German companies attended the meeting.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=798)

|  |
| --- |
| **WHO IS WHO**  |
|  |

**Schwesterstaedte und ihre Spitzenmaenner**
*Ole von Beust und Han Zheng – ein Kurzportrait*
Die langjaehrige Partnerschaft der Schwesterstaedte Freie und Hansestadt Hamburg und Shanghai wurde in diesem Jahr im Mai erneut gefestigt. Hamburgs Oberbuergermeister Ole von Beust besuchte mit einer 50-Mann starken Delegation Shanghai um sich vor Ort vom kulturellen Reichtum der Partnerstadt und gemeinsamen Projekten mit dieser persoenlich ein Bild zu machen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/index.php?i=803)

|  |
| --- |
| **ABOUT US**  |
|  |

The **Hamburg Liaison Office Shanghai** builds Hamburg's bridge between the two port cities Hamburg and Shanghai. **Our mission is: Connecting the sister cities, further developing Hamburg as the China-Center in Europe and making the activities within the sister city network a success!**
The Hamburg Liaison Office Shanghai is an initiative of the government of Hamburg, representing the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, Hamburg Tourist Board, Port of Hamburg Marketing, Hamburg Chamber of Commerce and Hamburg Business Development Corporation. The Hamburg-Liaison Office Shanghai is located at the Delegation of German Industry and Commerce Shanghai.  **Team Hamburg Liaison Office Shanghai**
Lars Anke | Chief Representative: anke.lars@sh.china.ahk.de
Pan Hua l Deputy Director: pan.hua@sh.china.ahk.de
Zhang Feibing I Manager Public Relations & Special Projects: zhang.feibing@sh.china.ahk.de
Lisa Zhao I Project Manager Alumni Development & Cultural Projects: zhao.yue@sh.china.ahk.de
Klaus Schmitt I Manager Toursim Development: schmitt.klaus@sh.china.ahk.de
Dr. Ding Ling I Hamburg Business Manager: ding.ling@sh.china.ahk.de
Antje Koermer I Project Assistant: koermer.antje@sh.china.ahk.de
Phone Number Hamburg-Liaison Office Shanghai: 00 86 / 21 - 5081 2266 \*1621  **for more information about our office and our partners please visit** [**www.hamburgshanghai.net**](http://www.hamburgshanghai.net/)

The **"China Cooperation Office Hamburg"** was established in 2003 by the government of the Free and Hanseatic City of Hamburg in cooperation with the Institute of Asian Affairs and is located in the Senate Chancellery. As a link between governmental and nongovernmental institutions in the field of all China related topics it provides networking activities and contributes to special strategic projects that are supported by the government. It aims at strengthening the position of Hamburg as the China Center in Europe.
It is sponsored by the innovation fund within the framework of Hamburg's policy: "Metropolis Hamburg - Expanding City". **Imprint HAMBURG-SHANGHAI NETWORK**
Concept & Idea: Katja Hellkoetter, in cooperation with Dr. Carsten Krause
Implementation & Editorial Office Shanghai: Lars Anke, Assistance: Antje Koermer (Hamburg Liaison Office Shanghai)

Frequency: monthly
Availability: available via email, free of charge. Contact: hamburg@sh.china.ahk.de

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents. It does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office.The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.